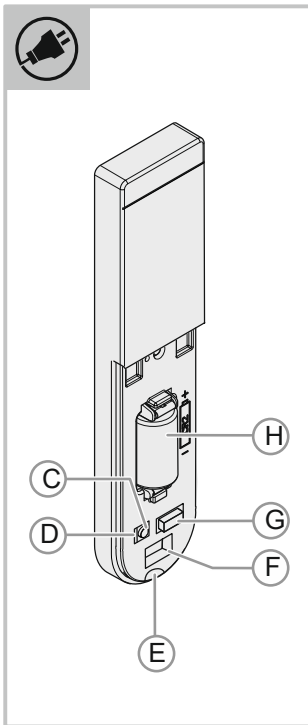
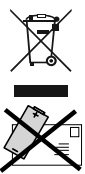




Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany,
Tel.: +49 2351 956-1600;
www.BUSCH-JAEGER.de

Detector universal



ATENCIÓN

- No deseche las pilas en la basura doméstica.
- Las pilas de litio defectuosas no pueden ser enviadas por transporte aéreo. Para el resto de tipos de transporte debe respetarse la disposición especial 188 del acuerdo ADR.

- Lea detenidamente el manual de montaje y guárdelo en un lugar seguro.
- Más información para usuarios en www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome o escaneando el código QR.
- Para conocer la información sobre la integración en el sistema, consulte el manual del sistema (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome).

Uso conforme al fin previsto

Con el Detector universal es posible conocer el estado (abierto, cerrado) de tragaluces, claraboyas, puertas y portones a través de una señal de radio. También está indicado para la vigilancia de ventanas en combinación con hogares abiertos y campanas extractoras de humo según el punto 4 del reglamento alemán sobre fogones.

Hay disponibles otras posibilidades de conexión para un sensor externo sin tensión. Solo pueden utilizarse pilas de tipo CR2. El embalaje incluye una pila.

- Si desea información más detallada sobre las funciones, consulte el manual técnico (véase el código QR de las presentes instrucciones).

Declaración de conformidad

Por la presente, Busch-Jaeger | ABB declara que los tipos de equipos radioeléctricos 6222/2 AP-xx-WL BI-S-1-xx-WL cumplen con la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la Declaración de conformidad CE está disponible en Internet, en la siguiente dirección:

- 6222/2 AP-xx-WL
BI-S-1-xx-WL:
<https://library.abb.com/d/2CKA200000E4792>

Datos técnicos

Alimentación de corriente	1 x CR 2; 3 V
Vida útil habitual de la pila	3 años
Protocolo de transmisión	free@home wireless
Frecuencia de transmisión	2.400 ... 2.483 GHz
Potencia de emisión máxima WL (wireless)	< 15 dBm
Modo de protección	IP43
Temperatura ambiente	-5 °C – +50 °C
Temperatura de	-20 °C – +50 °C

Requisitos de montaje

Nota

El emisor y el receptor se comunican de forma inalámbrica. El alcance depende de las circunstancias constructivas. Las paredes o los techos, en especial los reforzados con acero o con revestimientos metálicos, reducen el alcance.

La distancia de los componentes respecto a aparatos emisores ajenos que también emiten señales de alta frecuencia (p. ej., ordenadores, sistemas de audio y vídeo) deberá ser como mínimo de 1 m.

Colocar el detector universal y el contacto magnético

- Establecer la posición del detector universal.
- Establecer la posición del contacto magnético provisto a ambos lados del detector universal.

Nota

- La señalización del detector universal (A) debe estar ajustada en el centro de los imanes (B).
- La distancia entre el imán y el detector universal no puede superar los 10 mm.

Caractéristiques techniques

Alimentation en courant	1 x CR 2; 3 V
Durée de vie type de la pile	3 ans
Protocole de transmission	free@home wireless
Fréquence de transmission	2,400 à 2,483 GHz
Puissance maximale d'émission WL (wireless)	< 15 dBm
Type de protection	IP 43
Température ambiante	- 5 °C – + 50 °C
Température de stockage	- 20 °C – + 70 °C

Conditions de montage

Remarque

Les émetteurs et les récepteurs communiquent par radio. La portée dépend de la construction du bâtiment. Les murs ou les plafonds et notamment ceux dotés d'une armature en acier ou d'un revêtement métallique limitent la portée.

Les composants doivent se trouver à une distance d'au moins 1 m des émetteurs externes dont les signaux sont également à haute fréquence (par exemple, des ordinateurs ou des systèmes audio ou vidéo).

Positionnement du téléavertisseur unversel et du contact magnétique

- Déterminez la position du téléavertisseur universel.
- Déterminez la position du contact magnétique joint à la livraison sur les deux côtés du téléavertisseur universel.

Remarque

- Le repère du téléavertisseur universel (A) doit être orienté vers le milieu de l'aimant (B).
- L'écart entre l'aimant et le téléavertisseur universel ne doit pas dépasser 10 mm.

Dati tecnici

Alimentatore	1 x CR 2; 3 V
Durata tipica della batteria	3 anni
Protocollo di trasmissione	free@home wireless
Frequenza di trasmissione	2.400 ... 2.483 GHz
Potenza di trasmissione massima WL (wireless)	< 15 dBm
Tipo di protezione	IP43
Temperatura ambiente	- 5 °C ... + 50 °C
Temperatura di	- 20 °C ... + 70 °C

Condizioni di montaggio

Nota

L'emittente e il dispositivo ricevente comunicano via radio. La portata dipende dalle condizioni edili. Le pareti e i soffitti, soprattutto se dotati di armatura o rivestimenti metallici, limitano la copertura.

La distanza dei componenti dai dispositivi di trasmissione esterni che emettono segnali ad alta frequenza (ad es. computer, impianti audio e video), deve misurare almeno 1 m.

Posizionamento rilevatore universale e contatto magnetico

- Fissare la posizione del rilevatore universale.
- Fissare la posizione del contatto magnetico fornito su entrambi i lati del rilevatore universale.

Nota

- Il segno del rilevatore universale (A) deve essere rivolto al centro del magnete (B).
- La distanza tra il magnete e il rilevatore universale non deve superare i 10 mm.

Montaje

El imán y el detector universal se pueden pegar o atornillar.

1a: Pegar

- Pegue el detector universal y el imán en cualquier tipo de superficie plana, limpia y sin grasa con la lámina de pegado incluida.

Importante: la fuerza máxima de pegado se consigue tras 24 horas aprox.

1b: Atornillar

- Quite la cubierta del compartimento de la pila.
- Atornille el detector universal y el imán con los tornillos incluidos.
- Vuelva a colocar la cubierta del compartimento de la pila.

Nota

Coloque siempre la pila antes de la puesta en marcha.

- Retire la etiqueta de identificación y péguela en la lista (con System Access Point).



Conexión y puesta en servicio

Es posible conectar sensores externos adicionales al detector externo (contactos de apertura o de cierre sin tensión).

Nota

Para la conexión de sensores, tenga en cuenta que la longitud máxima del cable es 5 m.

- Para conectar un cable de sensor, rompa la escotadura prevista para ello en el lado inferior del aparato (E).
- Conectar el cable del sensor en el borne (G).
- El cable de sensor se puede asegurar a la carcasa con una brida (F).

Montage

L'aimant et le téléavertisseur universel peuvent être collés ou vissés.

1a : Collage

- Le téléavertisseur universel et l'aimant peuvent être collés avec le film adhésif fourni sur toutes les surfaces lisses, propres et exemptes de graisse.

Important : la force adhésive maximale est atteinte au bout d'env. 24h.

1b : Vissage

- Retirez le couvercle du compartiment des piles.
- Vissez et serrez le téléavertisseur universel et l'aimant avec les vis fournies.
- Remplacez le couvercle du compartiment des piles.

Remarque

N'insérez la pile que juste avant de configurer l'appareil.

- Retirez l'étiquette et collez-la sur la liste (au niveau de System Access Point).



Raccordement et mise en service

Il est possible de raccorder d'autres capteurs externes sur le téléavertisseur universel (contacts à fermeture ou à ouverture sans potentiel).

Remarque

Lors du raccordement de capteurs, respectez la longueur de câble maximale de 5 m !

- Pour raccorder un câble de capteur, utilisez l'emplacement prévu sur le dessous de l'appareil (E).
- Raccordez le câble du capteur à la borne (G).
- Pour protéger le câble du capteur, sécurisez-le avec un serre-câble dans l'emplacement prévu dans le boîtier (F).

Puesta en servicio

El aparato dispone de dos canales. Un canal es para el contacto magnético externo y otro para un contacto externo. Ambos canales son independientes.

El registro se realiza a través de la interfaz de puesta en servicio del System Access Point.

- Inicie el modo de escaneo ("Ajustes" > „free@home-Wireless" > "Buscar aparatos inalámbricos").
- Coloque la pila (H) en el aparato. Respete la polaridad correcta.
 - El LED (D) parpadea brevemente (prueba de funcionamiento de las pilas).
 - El aparato está ahora en el modo de programación durante 10 minutos.
 - El LED (D) parpadea mientras está activo el modo de programación.

Puesta en servicio de aparatos ya programados

Cualquier aparato que ya esté programado tendrá que reiniciarse para poder pasar de nuevo al modo de programación.

- Extraiga la pila (H) del aparato y espere 30 segundos.
- Inserte de nuevo la pila y, al mismo tiempo, pulse la tecla (C) durante al menos 15 segundos, hasta que el LED (D) deje de parpadear.

El aparato debe parametrizarse para realizar las funciones adicionales.

Nota

Podrá encontrar información detallada sobre la puesta en servicio y la parametrización en el manual técnico y en la ayuda online del System Access Point (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome).

La actualización del firmware se realiza a través del System Access Point.

Servicio postventa

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una empresa del Grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

Mise en service

L'appareil dispose de deux canaux. Un canal pour le contact magnétique externe et un canal pour le contact externe. Les deux canaux sont évalués indépendamment l'un de l'autre.

L'ouverture de session est réalisée à l'aide de l'interface de mise en service du System Access Point.

- Démarrez le mode de détection (« Configuration » > « free@home-Wireless » > « Rechercher les appareils sans fil »).
- Insérez la pile (H) dans l'appareil. Veillez à ce que la polarité soit correcte.
 - La LED (D) clignote brièvement (test de fonctionnement des piles).
 - L'appareil est maintenant en mode d'apprentissage pendant 10 minutes.
 - La LED (D) clignote tant que le mode d'apprentissage est activé.

Mise en service des appareils configurés

Un appareil déjà configuré devra être réinitialisé pour pouvoir repasser au mode d'apprentissage.

- Retirez la pile (H) de l'appareil et patientez pendant 30 sec.
- Réinsérez la pile et appuyez simultanément sur la touche (C) pendant au moins 15 secondes, jusqu'à ce que la LED (D) arrête de clignoter.

Un paramétrage de l'appareil en vue de l'exécution de fonctions supplémentaires est nécessaire.

Remarque

Des informations supplémentaires sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel technique et dans l'aide en ligne du System Access Point (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome).

La mise à jour du micrologiciel est réalisée par le biais du System Access Point.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tél.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

Messa in servizio

Il dispositivo dispone di due canali. Un canale per il contatto magnetico interno e un canale per un contatto esterno. Entrambi i canali vengono analizzati indipendentemente l'uno dall'altro.

La registrazione viene effettuata tramite l'interfaccia di messa in servizio del System Access Point.

- Avvio della modalità di scan ("Impostazioni" > "free@home-Wireless" > "Cerca dispositivo wireless").
- Inserire la batteria (H) nel dispositivo. Fare attenzione alla polarità corretta.
 - Il LED (D) lampeggia brevemente (test funzionale della batteria).
 - Il dispositivo è in modalità di apprendimento per 10 minuti.
 - Il LED (D) lampeggia finché è attiva la modalità di apprendimento.

Messa in servizio di dispositivi già appresi

Un dispositivo già appreso deve essere resettato, perché venga ripristinato nuovamente in modalità di apprendimento.

- Rimuovere la batteria (H) dal dispositivo e attendere 30 secondi.
- Reinserire la batteria e contemporaneamente tenere premuto il pulsante (C) per almeno 15 secondi, fino a quando il LED (D) non lampeggia più.

Per eseguire funzioni aggiuntive è necessario parametrizzare il dispositivo.

Nota

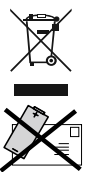
Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare il manuale tecnico o la guida online del "System Access Point" (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome).

L'aggiornamento firmware avviene tramite System Access Point.

Servizio

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una società del gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

Détecteur universel free@home, sans fil



ATTENTION

- Ne pas jeter les piles usagées avec les déchets ménagers.
- Il est interdit d'expédier les piles au lithium défectueuses par voie aérienne. Pour les autres modes de transport, la disposition spéciale 188 de l'ADR doit être respectée.

- Lire attentivement et conserver les instructions de montage.
- Des informations supplémentaires sont disponibles sur le site www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome ou en scannant le code QR.
- Des informations sur l'intégration du système sont disponibles dans le manuel système (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome)

Utilisation conforme

Le Détecteur universel free@home, sans fil permet de signaler l'état (ouvert, fermé) de fenêtres de toit, lucarnes, portes et portails par un signal radio. Également spécifié pour la surveillance de fenêtres en relation avec un foyer ouvert et une hotte aspirante selon l'ordonnance allemande sur les foyers de combustion § 4. Il est pourvu d'une connexion pour capteur externe sans potentiel. N'utilisez que des piles de type CR2. Une pile est comprise dans le volume de livraison.

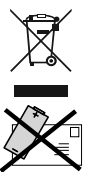
- Des informations supplémentaires sur la gamme des fonctions sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR de cette notice).

Déclaration de conformité

Par la présente, Busch-Jaeger | ABB déclare, que le type d'installation radio 6222/2 AP-xx-WL BI-S-1-xx-WL est conforme à la Directive 2014/53/UE. Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante :

- 6222/2 AP-xx-WL
BI-S-1-xx-WL:
<https://library.abb.com/d/2CKA200000E4792>

Rilevatore universale



ATTENZIONE

- Non smaltire le pile scariche insieme ai rifiuti domestici.
- Le batterie al litio danneggiate non devono essere spedite per via aerea. Con gli altri tipi di spedizioni si deve osservare la disposizione speciale 188 della ADR.

- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- Maggiori informazioni per l'utente sono disponibili sul sito www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome o tramite la scannerizzazione dei codici QR.
- Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome)

Uso conforme alle prescrizioni

Con il Rilevatore universale lo stato (aperto, chiuso) di lucernari e porte può essere segnalato attraverso un segnale radio, che continua ad essere adatto al monitoraggio delle finestre in collegamento con caminetti aperti e cappe aspiranti conformemente al regolamento sul riscaldamento § 4.

Sono presenti ulteriori possibilità per il collegamento di un sensore esterno e privo di potenziale. Si possono utilizzare solamente batterie di tipo CR2. Una batteria è compresa nella fornitura.

- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere codice QR in queste istruzioni).

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente Busch-Jaeger | ABB dichiara che il tipo di impianto radio 6222/2 AP-xx-WL BI-S-1-xx-WL sono conformi alla direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità europea è disponibile al seguente indirizzo web:

- 6222/2 AP-xx-WL
BI-S-1-xx-WL:
<https://library.abb.com/d/2CKA200000E4792>

Dati tecnici

Alimentatore	1 x CR 2; 3 V
Durata tipica della batteria	3 anni
Protocollo di trasmissione	free@home wireless
Frequenza di trasmissione	2.400 ... 2.483 GHz
Potenza di trasmissione massima WL (wireless)	< 15 dBm
Tipo di protezione	IP43
Temperatura ambiente	- 5 °C ... + 50 °C
Temperatura di	- 20 °C ... + 70 °C

Condizioni di montaggio

Nota

L'emittente e il dispositivo ricevente comunicano via radio. La portata dipende dalle condizioni edili. Le pareti e i soffitti, soprattutto se dotati di armatura o rivestimenti metallici, limitano la copertura.

La distanza dei componenti dai dispositivi di trasmissione esterni che emettono segnali ad alta frequenza (ad es. computer, impianti audio e video), deve misurare almeno 1 m.

Posizionamento rilevatore universale e contatto magnetico

- Fissare la posizione del rilevatore universale.
- Fissare la posizione del contatto magnetico fornito su entrambi i lati del rilevatore universale.

Nota

- Il segno del rilevatore universale (A) deve essere rivolto al centro del magnete (B).
- La distanza tra il magnete e il rilevatore universale non deve superare i 10 mm.

Montaggio

Il magnete e il rilevatore universale possono essere incollati o avvitati.

1a: incollatura

- Incollare il rilevatore universale e il magnete con la pellicola adesiva fornita su tutte le superfici lisce, pulite e prive di grasso.

Importante: L'adesività massima si raggiunge soltanto dopo ca. 24 ore.

1b: avvیتamento

- Togliere la copertura della batteria.
- Avvitare il rilevatore universale e il magnete con l'avvitatore fornito.
- Rimettere la copertura della batteria.

Nota

Inserire la batteria solo subito prima dell'apprendimento.

- Staccare l'etichetta identificativa e incollarla nella lista (per "System Access Point").



Collegamento e messa in servizio

Al rilevatore universale si possono collegare sensori esterni supplementari (contatti di apertura o chiusura privi di potenziale).

Nota

Durante il collegamento dei sensori, rispettare la massima lunghezza ammissibile del cavo di 5 m!

- Per collegare un cavo del sensore, staccare la finestra prevista sul lato inferiore del dispositivo (E).
- Collegare il cavo del sensore al morsetto (G).
- Come scarico della trazione, si può assicurare il cavo del sensore con una fascetta nella finestra dell'alloggiamento (F).

Universalmelder



ADVARSEL

- Brukte batterier må ikke kastes i husholdningsavfallet.
- Defekte litumbatterier må ikke sendes som luftfrakt. Ved andre transportmåter må spesialforskriften 188 i ADR (den europeiske avtalen om transport av farlig gods på vei) overholdes.

- Les montasjeveiledningen nøye og ta vare på den.
- Ytterligere informasjon om bruk på www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome eller ved å skanne QR-koden.
- Informasjon om systemintegring, se systemhåndboken (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome)

Forskriftsmessig bruk

Med Universalmelder kan man varsle tilstanden (åpnet, lukket) til takvindu, skylights, dører og porter via et radiosignal. Videre er den egnet for vindusovervåkning i forbindelse med åpne ildsteder og avtrekkshefter i henhold til Forordning om fyring § 4. Det er ekstra tilkoblingsmuligheter for en ekstern, potensialfri sensor. Det skal kun brukes batterier av typen CR2. Det er med ett batteri i leveransen.

▪ Utførlig informasjon om funksjonsomfang er i den tekniske håndboken (se QR-kode i denne bruksanvisningen).

Samsvarserklæring

Hermed erklærer Busch-Jaeger | ABB, at radioanlegg type 6222/2 AP-xx-WL

BI-S-1-xx-WL er i samsvar med direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EF-samsvarserklæringen finner du på følgende internettdress:

- 6222/2 AP-xx-WL
- BI-S-1-xx-WL:
<https://library.abb.com/d/2CKA200000E4792>

Tekniske data

Strømforsyning	1 x CR 2; 3 V
Typisk levetid for batteriet	3 år
Overføringsprotokoll	free@home wireless
Overføringsfrekvens	2,400 ... 2,483 GHz
Maksimal sendeeffekt WL (wireless)	< 15 dBm
Beskyttelsesklasse	IP43
Omgivelsestemperatur	- 5 °C – + 50 °C
Lagringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C



Forutsetninger for montering

Merk

Sendere og mottakere kommuniserer trådløst. Rekkevidden er avhengig av de bygningsmessige betingelsene. Vegger eller tak, spesielt med stålarmringer eller metallkledninger, begrenser rekkevidden.

Avstanden fra komponentene og til andre sendere som avgir høyfrekvente signaler (f.eks. PC-er, lyd- og videotstyr), skal være minst 1 m.

Plasser universalmelder og magnetkontakt

- Bestem posisjonen til universalmelder.
- Bestem posisjonen til de medleverte magnetkontaktene på begge sider av universalmelder.

Merk

- Merkingen av universalmelder (A) må være rettet inn på midten av magnetene (B).
- Avstanden mellom magnet og universalmelder må ikke være lenger enn 10 mm.

Tekniset tiedot

Jännitteensyöttö	1 x CR 2; 3 V
Paristojen tyypillinen kestoikä	3 vuotta
Siirtoprotokolla	free@home wireless
Välitystaajuus	2,400 ... 2,483 GHz
Maksimaalinen lähetysteho WL (langaton)	< 15 dBm
Kotelointiluokka	IP43
Ympäristön lämpötila	- 5 °C – + 50 °C
Varastointilämpötila	- 20 °C – + 70 °C



Asennusedellytykset

Ohje

Lähetin ja vastaanotin kommunikoivat radioaaltojen välityksellä. Kantavuus on rakenteellista seikoista riippuvainen. Seinät tai katot, erityisesti teräsrakenteiset tai teräsvuoratat, rajoittavat kantavuutta.

Komponenttien etäisyyden muihin lähetyslaitteisiin, jotka myös lähettävät korkeataajuuksisia signaaleja (esim. tietokoneet sekä audio- ja videolaitteet), tulee olla vähintään 1 m.

Yleisilmaisimen ja magneettikontaktin sijoittaminen

- Yleisilmaisimen sijainnin määrittäminen.
- Määritä toimitukseen sisältyvän magneettikontaktin sijainti yleisilmaisimen molemmiin puoliin.

Ohje

- Yleisilmaisimen merkinnän (A) on osoitettava magneetin keskikohtaan (B).
- Magneetin ja yleisilmaisimen välinen etäisyys ei saa olla yli 10 mm.

Parametry techniczne

Zasilacz	1 x CR 2; 3 V
Typowa żywotność baterii	3 lata
Protokół transmisji	free@home wireless
Częstotliwość przesyłu	2,400 ... 2,483 GHz
Maksymalna moc nadawania WL (beprzewodowo)	< 15 dBm
Stopień ochrony	IP43
Temperatura otoczenia	- 5 °C – + 50 °C
Temperatura przechowywania	- 20 °C – + 70 °C



Warunki montażowe

Wskazówka

Nadajnik i odbiornik komunikują się drogą radiową. Zasięg zależny jest od warunków budowlanych. Ściany lub sufity, szczególnie zbrojone stalą lub z okładziną metalową, ograniczają zasięg.

Odległość elementów od obcych urządzeń nadawczych, które również emitują sygnały wysokiej częstotliwości (np. komputer, urządzenia audio lub video), powinna wynosić przynajmniej 1 m.

Umieszczenie we właściwym miejscu czujnika uniwersalnego i styku magnetycznego

- Określić położenia czujnika uniwersalnego.
- Określić położenie dostarczonego styku magnetycznego po obu stronach czujnika uniwersalnego.

Wskazówka

- Oznakowanie czujnika uniwersalnego (A) musi być skierowane na środek magnesu (B).
- Odległość między magnesem a czujnikiem uniwersalnym nie może przekraczać 10 mm.



Montering

Magneten og universalmelderer kan enten limes på eller skrur fast.

1a: Fastliming

- Universalmelderer og magneten kan limes på alle glatte, rene og fettfrie overflater med den vedlagt limfolien.

Viktig: Maksimal limekraft oppnås først etter ca. 24 timer.

1b: Skruer

- Ta av dekslet over batterirommet.
- Skru fast universalmelderer og magneten med medfølgende skruer.
- Sett på dekslet over batterirommet igjen.

Merk

Sett inn batteriet først umiddelbart før programmering.

- Trekk av identifikasjonsmerket og lim det inn på listen (for System Access Point).



Tilkobling og igangsetting

Ekstra eksterne sensorer (potensialfrie åpne- og lukkekontakter) kan kobles til på universalmelderer.

Merk

Ved tilkobling av sensorer må man ta hensyn til den maksimalt tillatte ledningslengden på 5 m!

1. For tilkobling av en sensorkabel, bryt ut den tiltenkte utsparingen på undersiden av apparatet (E).
2. Koble til sensorkabelen på klemmen (G).
3. Som strekkavlastning kan sensorkabelen i tillegg sikres med en kabelklemme i utsparingen til huset (F).



Asennus

Magneetti ja yleisilmaisain voidaan joko liimata tai kiinnittää ruuveilla.

1a: liimaaminen

- Yleisilmaisain ja magneetti sekä toimitukseen sisältyvä tarrakalvo liimataan sileille, puhtaille ja rasvattomille pinnoille.

Tärkeää: maksimaalinen tarttuminen saavutetaan vasta n. 24 tunnin jälkeen.

1b: ruuveilla kiinnittäminen

- Irrota paristokotelon suojus.
- Kiinnitä yleisilmaisain ja magneetti toimitukseen sisältyvillä ruuveilla.
- Aseta paristokotelon suojus paikoilleen.

Ohje

Aseta paristo sisään vasta juuri ennen opettamista.

- Irrota tunnisteikyltti ja liimaa se listaan (käytettäessä System Access Pointia).



Liitäntä ja käyttöönotto

Yleisilmoittimelle voidaan liittää ylimääräisiä ulkoisia antureita (potentiaallittomia avaus- tai sulkuoskettimia).

Ohje

Antureita liittäessä on otettava huomioon suurin sallittu johtopituus (5 m)!

1. Laitteen alapuolella oleva aukko (E) on murettava auki anturijohdon liittämistä varten.
2. Kytke anturiohto liitteeseen (G).
3. Anturijohdon voi kiinnittää vedonkevennyksenä lisäksi nippusiteellä kotelon aukkoon (F).

Igangsetting

Apparatet har to kanaler. Én kanal for intern magnetkontakt, og én kanal for en ekstern kontakt. Begge kanalene analyseres uavhengig av hverandre.

Innloggingen skjer fra igangkjøringsknappen til System Access Point.

1. Starte skannemodus ("Innstillinger" > "free@home-Wireless" > "Søke etter wireless apparater").
2. Legg inn batteri (H) i apparatet. Sørg for riktig polaritet.
 - LEDen (D) blinker kortvarig (batterifunksjonstest).
 - Apparatet er nå i programmeringsmodus i 10 minutter.
 - LEDen (D) blinker nå så lenge programmeringsmodus er aktiv.

Igangsetting ved allerede programmerte apparater

Et apparat som allerede er programmert, må tilbakestilles slik at det på nytt blir satt i programmeringsmodus.

1. Ta batteriet (H) ut av apparatet og vent i 30 sek.
2. Sett inn batteriet igjen og hold samtidig tasten (C) inntrykket i minst 15 sekunder, til LEDen (D) ikke lenger blinker.

Apparatet må parametreses for å kunne utføre tilleggsfunksjoner.

Merk

Utførlig informasjon om igangsetting og parametring finner du i den tekniske håndboken og i online-hjelpen for "System Access Point" (www.busch-jaeger.de/com/freeathome | www.abb.com/freeathome). Fastvareoppdatering utføres via System Access Point.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Et selskap i ABB-gruppen
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
Tel.: +49 2351 956-1600;
www.BUSCH-JAEGER.de

Yleisilmaisain



HUOMIO

- Käytettyjä paristoja ei saa hävittää kotitalousjätteiden seassa.
- Viallisia litiumparistoja ei saa lähetittää lentorahtina. Muissa kuljetustavoissa on noudatettava erikoismääräystä 188 (ADR).

- Asennusohje on luettava huolellisesti ja säilytettävä.
- Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia tietoja on osoitteessa www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome tai ne saa skannaamalla QR-koodin.
- Järjestelmän sisällyttämistä koskevia tietoja on järjestelmäkäsikirjassa (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome)

Määraysten mukainen käyttö

Yleisilmaisain:lla voi ilmoittaa kattoikkunoiden, ikkunoiden yläosien, ovien ja porttien tilan (auki, kiinni) radiosignaalilla. Se soveltuu myös ikkunavälvontaan yhdessä avoimen tulipaikan ja liesituulettimen kanssa paloturvallisuusmääräyksen (Saksassa FeuV § 4) mukaan. Lisäliitäntämahdollisuus ulkoiselle, potentiaalivapaalle anturille on olemassa. Vain tyyppin CR2 paristoja saa käyttää. Toimitussisältöön kuuluu yksi paristo.

- Toimintolaajuutta koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa (ks. tämän ohjeen QR-koodi).

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Busch-Jaeger | ABB vakuuttaa täten, että radio-ohjattujen laitteistojen tyytit 6222/2 AP-xx-WL

BI-S-1-xx-WL vastaavat direktiiviä 2014/53/EU. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täydellinen teksti on saatavilla seuraavassa internet-osoitteessa:

- 6222/2 AP-xx-WL
- BI-S-1-xx-WL:
<https://library.abb.com/d/2CKA200000E4792>

Czujnik uniwersalny



UWAGA!

- Zużytych baterii nie należy usuwać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego.
- Nie wolno wysyłać uszkodzonych baterii litowych frachtem lotniczym. W przypadku innego rodzaju transportu należy uwzględnić przepis specjalny 188 ADR.

- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
- Dalsze informacje dla użytkowników można uzyskać na stronie www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome lub po zeskanowaniu kodu QR (patrz kod QR w niniejszej instrukcji).
- Informacje na temat włączenia do systemu - patrz podręcznik systemowy (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome)

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Za pomocą Czujnik uniwersalny można za pośrednictwem sygnału radiowego zgłaszać stan (otwarte, zamknięte) okien dachowych, świetlików, drzwi i bram. Ponadto nadaje się on do monitorowania okien w połączeniu z otwartym paleniskiem i wyciągiem według § 4rozporządzenia dotyczącego palenisk.

Istnieją dodatkowe możliwości podłączenia zewnętrznego czujnika bezpotencjałowego. Wolno stosować tylko baterie typu CR2. Jedna bateria znajduje się w opakowaniu.

- Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji znajdują się w podręczniku technicznym (patrz kod QR w niniejszej instrukcji).

Deklaracja zgodności

Busch-Jaeger | ABB oświadcza niniejszym, że urządzenie radiowe typu 6222/2 AP-xx-WL

BI-S-1-xx-WL odpowiada dyrektywie 2014/53/UE. Pelen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na następującej stronie internetowej:

- 6222/2 AP-xx-WL
- BI-S-1-xx-WL:
<https://library.abb.com/d/2CKA200000E4792>

Uruchomienie

Urządzenie posiada dwa kanały. Jeden kanał do wewnętrznego styku magnetycznego i jeden kanał do styku zewnętrznego. Oba kanały analizowane są niezależnie od siebie.

Logowanie odbywa się na interfejsie uruchamiającym System Access Point.

1. Uruchomić tryb skanowania („Ustawienia" > "free@home bezprzewodowy" > "Szukaj urządzeń bezprzewodowych").
2. Włożyć baterię (H) do urządzenia. Zwrócić uwagę na zachowanie prawidłowej biegunowości.
 - Dioda LED (D) krótko się zapala (test działania baterii).
 - Teraz urządzenie jest przez 10 minut w trybie uczenia.
 - Dioda LED (E) miga teraz tak długo, jak długo aktywny jest tryb uczenia.

Uruchamianie już wyuczonych urządzeń

Wyuczone już urządzenie należy zresetować, aby można je było ponownie wprowadzić w tryb uczenia.

1. Wyjąć baterię (H) z urządzenia i odczekać 30 sekund.
2. Znow włożyć baterię i jednocześnie przynajmniej przez 15 sekund przytrzymywać wciśnięty przycisk (C), aż dioda LED nie będzie już migać.

Warunkiem realizacji dodatkowych funkcji jest parametryzacja urządzenia.

Wskazówka

Szczegółowe informacje na temat uruchomienia i parametryzacji znajdują się w podręczniku technicznym i pomocy online System Access Point (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome). Aktualizacja oprogramowania systemowego odbywa się za pomocą System Access Point.

Serwis

Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
Tel.: +49 2351 956-1600;
www.BUSCH-JAEGER.de

Universalsensor

ADVARSEL
 - Brugte batterier må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet. - Defekte lithiumbatterier må ikke sendes som luftfragt. I tilfælde af andre transportmåder skal den særlige bestemmelse 188 i ADR overholdes.

- Læs monteringsvejledningen omhyggeligt, og opbevar den til senere brug.
- Yderligere brugerinformationer findes ved at besøge www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome eller ved at scanne QR-koden.
- For information om systemintegration, se systemmanualen (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome)

Bestemmelsesmæssig brug

Med Universalsensor kan tilstanden (åben, lukket) for tagvinduer, ovenlysvinduer, døre og porte meddeles via et trådløst signal. Den er desuden egnet som vinduesovervågning i forbindelse med åbne ildsteder og emhætter i henhold til § 4 i brandreguleringen. Ekstra tilslutningsmulighed for en ekstern sensor med galvanisk adskillelse er tilgængelig. Kun batterier af typen CR2 må anvendes. Leveringen omfatter et batteri.

- For detaljerede oplysninger om funktioner, se den tekniske håndbog (se QR-koden i denne vejledning).

Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer Busch-Jaeger | ABB, at radioanlægstype 6222/2 AP-xx-WL BI-S-1-xx-WL er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. Den komplette tekst i EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse:

- 6222/2 AP-xx-WL BI-S-1-xx-WL: https://library.abb.com/d/2CKA200000E4792

Sensor universal

ATENÇÃO
 - Não eliminar as baterias usadas com o lixo doméstico. - Baterias de lítio defeituosas não podem ser enviadas por transporte aéreo. Para os outros tipos de transporte, o regulamento especial 188 do ADR tem de ser observado.

- Ler e guardar com cuidado o manual de montagem.
- Outras informações para o utilizador em www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome ou através da leitura dos códigos QR.
- Informações sobre a integração, ver o manual do sistema (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome)

Utilização adequada

Com o Sensor universal, o estado (aberto, fechado) das janelas de sótão, clarabóias, portas e portões é emitido através de um sinal de rádio. Ele também pode ser usado para a monitorização de janelas juntamente com um ponto de fogo aberto e exaustor de acordo com o decreto sobre fogueamento § 4. Há possibilidades adicionais de ligação para um sensor externo sem potencial. Só pidem ser usadas baterias do tipo CR2. Uma bateria está incluída no material fornecido.

- Informações detalhadas sobre a gama de funções encontram-se no manual técnico (ver o código QR neste manual).

Declaração de conformidade

Através desta, a Busch-Jaeger | ABB declara que o tipo de equipamento de rádio 6222/2 AP-xx-WL BI-S-1-xx-WL corresponde à diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade da UE está disponível nos seguintes endereços de internet:

- 6222/2 AP-xx-WL BI-S-1-xx-WL: https://library.abb.com/d/2CKA200000E4792

Ανιχνευτής γενικής χρήσης

ΠΡΟΣΟΧΗ
 - Μην απορρίπτετε τις άδειες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα. - Ελαττωματικές μπαταρίες λιθίου δεν επιτρέπεται να μεταφέρονται αεροπορικώς. Σε άλλους τρόπους μεταφοράς πρέπει να τηρείται η ειδική διάταξη 188 της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας για τις διεθνείς οδικές μεταφορές επικινδύνων εμπορευμάτων.

- Διαβάστε τις προσεκτικά και φυλάξτε τις οδηγίες συναρμολόγησης.
- Για περισσότερες πληροφορίες χρήστη ανατρέξτε στη διεύθυνση www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome ή σαρώστε τον κωδικό QR.
- Πληροφορίες για την ενσωμάτωση συστήματος βλέπε εγχειρίδιο συστήματος (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome)

Ενδεειγμένη χρήση

Το Ανιχνευτής γενικής χρήσης επιτρέπεται την αναγγελία της κατάστασης (ανοιχτή, κλειστή) παραθύρων στέγης, φεγγιτών, θυρών και πυλών μέσω ραδιούων σε. Επίσης ενδείκνυται για την επιτήρηση παραθύρων σε συνδυασμό με ανοιχτή εστία και απορροφητήρα κατά το άρθρο 4 της κανονιστικής διάταξης για τη θερμανση. Υπάρχει πρόσθετη δυνατότητα σύνδεσης για έναν εξωτερικό αισθητήρα χωρίς δυναμικό. Επιτρέπεται η χρήση μόνο μπαταριών του τύπου CR2. Κατά την παράδοση περιλαμβάνεται μία μπαταρία.

- Αναλυτικές πληροφορίες για τις λειτουργίες περιέχονται στο τεχνικό εγχειρίδιο (βλέπε κωδικό QR στις παρούσες οδηγίες).

Δήλωση συμμόρφωσης

Με το παρόν η εταιρεία Busch-Jaeger | ABB δηλώνει, ότι ο τύπος εγκατάστασης ραδιοεπικοινωνίας 6222/2 AP-xx-WL BI-S-1-xx-WL ανταποκρίνεται στην οδηγία 2014/53/EE. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης EE διατίθεται στην παρακάτω ηλεκτρονική διεύθυνση:

- 6222/2 AP-xx-WL BI-S-1-xx-WL: https://library.abb.com/d/2CKA200000E4792

Τεχνiske data

Στρώμφορσυνιγ	1 x CR 2; 3 V
Τυπικσ μπαττεριλεβιτεδι	3 άρ
Οverførselsprotokol	free@home wireless
Overførselsfrekvens	2.400 ... 2.483 GHz
Μακσιμαλ σενδεεφεκτ WL (wireless)	< 15 dBm
Καpslingsklasse	IP43
Οmgivende temperatur	- 5 °C – + 50 °C
Οpbevaringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C

i
Μοντεριngsforudsætninger

Οπλσνιng

Sender og modtager kommunikerer trådløst. Rækkevidden afhænger af de lokale forhold i bygningen. Vægge eller lofter, især med stålarming eller metalbeklædninger, begrænser rækkevidden.

Afstanden mellem komponenterne og eksterne sendere, som ligeledes udstράλρι hørfrekvente signaler (f.eks. computere, audio- og videoanlæg), skal være mindst 1 m.

Positionering af universalsensor og magnetkontakt

- Bestem universalsensorens placering.
- Bestem placeringen af den medleverede magnetkontakt på begge sider af universalsensoren.

Οπλσνιng

- Universalsensorens markering (A) skal være justeret i forhold til midten af magneten (B).
- Afstanden mellem magnet og universalsensor må ikke overskride 10 mm.

Dados técnicos

Aliment. de tensão	1 x CR 2; 3 V
Vida útil típica da bateria	3 anos
Protocolo de transmissão	free@home wireless
Frequência de transmissão	2.400 ... 2.483 GHz
Potência de emissão máxima WL (sem fio)	< 15 dBm
Classe de proteção	IP43
Temperatura ambiente	- 5 °C – + 50 °C
Temperatura de	- 20 °C – + 70 °C

i
Requisitos de montagem

Nota

O emissor e o receptor comunicam-se por rádio. O alcance depende das condições da obra. As paredes ou tetos, especialmente com armações de aço ou revestimentos de metal, limitam o alcance.

A distância entre os componentes e a outros aparelhos transmissores que também irradiam sinais de alta frequência (p.ex., computadores, sistemas de áudio e vídeo) deve ser no mínimo 1 m.

Posicionar o sensor universal e o contacto magnético

- Definir a posição do sensor universal.
- Definir a posição do contacto magnético em ambos os lados do sensor universal.

Nota

- A marcação do sensor universal (A) tem de estar alinhada ao centro do magnético (B).
- A distância entre o magnético e o sensor universal não pode exceder 10 mm.

Montering

Magneten og universalsensoren kan enten klæbes på eller skrues fast.

1a: Klæbning

- Klæb universalsensoren og magneten på alle glatte, rene og fedtfrie overflader med den medfølgende selvklæbende folie.

Vigtigt: Den maksimale klæbeeffekt opnås først efter ca. 24 timer.

1b: Skruer

- Tag batterirumsdækslet af.
- Skru universalsensoren og magneten fast med de medfølgende skruer.
- Sæt batterirumsdækslet på igen.

Οπλσνιng
Sæt først batteriet i umiddelbart inden indlæringen.

- Fjern ID-mærkaten, og lim den på listen (ved System Access Point).

Tilslutning og ibrugtagning

Der kan tilsluttes ekstra eksterne sensorer (bryde- og sluttekontakter med galvanisk adskillelse) til universalsensoren.

Οπλσνιng
Ved tilslutningen af sensorer skal den maksimalt tilladte ledningslængde på 5 meter overholdes!

- Ved tilslutningen af en sensorledning skal den dertil beregnede udsparing på apparatets underside (E) brækkes af.
- Tilslut sensorledningen til klemmen (G).
- Som trækaflastning kan sensorledningen sikres yderligere med en kabelbinder i kabinettets udsparing (F).

Montagem

O magnético e o sensor universal podem ser colados ou aparafusados.

1a: Colar

- Colar o sensor universal e o magnético, com a folha adesiva fornecida, sobre todas as superfícies planas, limpas e sem gordura.

Importante: a força de colagem máxima só é alcançada após aprox. 24h.

1b: Aparafusar

- Retirar a tampa do compartimento da bateria.
- Aparafusar o sensor universal e o magnético com os parafusos fornecidos.
- Colocar novamente a tampa do compartimento da bateria.

Nota
Só colocar a bateria imediatamente antes da programação.

- Remover o Identlabel e colá-la na lista (no System Access Point).

Ligação e colocação em funcionamento

É possível conectar sensores externos adicionais (contactos de abrir ou fechar sem potencial) ao sensor universal.

Nota
Para a ligação de sensores, observar o comprimento do cabo máximo permitido de 5 m!

- Para a ligação de um cabo de sensor, quebrar a fenda prevista no lado inferior do aparelho (E).
- Ligar o cabo do sensor ao terminal (G).
- Como alívio de tensão, o cabo do sensor pode ser adicionalmente protegido com uma abraçadeira na fenda da carcaça (F).

Συναρμολόγηση

Ο μαγνήτης και ο ανιχνευτής γενικής χρήσης μπορούν να κολληθούν ή να βιδωθούν.

1a: κόλληση

- Κολλήστε τον ανιχνευτή γενικής χρήσης και τον μαγνήτη με τη συνοδευτική αυτοκόλλητη ταινία πάνω σε όλες τις λείες, καθαρές και μη λιπαρές επιφάνειες.

Σημαντικό: Η μέγιστη πρόσφυση επιτυγχάνεται μετά από περ. 24 ώρες.

1β: Βιδώμα

- Αφαιρέστε το κάλυμμα υποδοχής μπαταριών.
- Βιδώστε τον ανιχνευτή γενικής χρήσης και τον μαγνήτη με τις συνοδευτικές βίδες.
- Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα υποδοχής μπαταριών.

Υπόδειξη
Τοποθετήστε την μπαταρία λίγο πριν τον προγραμματισμό.

- Αφαιρέστε την ετικέτα αναγνώρισης και κολλήστε στη λίστα (στο System Access Point).

Σύνδεση και έναρξη λειτουργίας

Στον ανιχνευτή γενικής χρήσης μπορούν να συνδεθούν πρόσθετοι εξωτερικοί αισθητήρες (επαφές διακοπής ή σύνδεσης χωρίς δυναμικό).

Υπόδειξη
Κατά τη σύνδεση αισθητήρων προσέξτε το μέγιστη επιτρεπόμενο μήκος καλωδίου των 5 m!

- Για τη σύνδεση ενός καλωδίου αισθητήρα σπάστε την προβλεπόμενη εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής (Ε).
- Συνδέστε το καλώδιο αισθητήρα στον ακροδέκτη (G).
- Ως ανακούφιση καταπόνησης το καλώδιο αισθητήρα μπορεί να ασφαλιστεί επιπλέον με ένα δεματικό καλωδίων στην εγκοπή περιβλήματος (F).

Ibrugtagning
Apparatet har to kanaler. En kanal til den interne magnetkontakt og en kanal til en ekstern kontakt. Begge kanaler analyseres uafhængigt af hinanden.

Login sker via ibrugtagningssskærmen på System Access Point.
1. Start scanmodus ("Indstillinger" > "free@home-Wireless" > "Søg efter wireless apparater").
2. Sæt batteriet (H) ind i apparatet. Sørg for, at polariteten er rigtig.
– LED'en (D) blinker kort (batterifunktionstest).
– Apparatet er nu i indlæringsstilstand i 10 minutter.
– LED'en (D) blinker kun, så længe indlæringsstilstanden er aktiv.

Ibrugtagning ved apparater, der allerede er indlært
Et apparat, der allerede er indlært, skal nulstilles, så det kan sættes i indlæringsstilstand igen.

- Tag batteriet (H) ud af apparatet, og vent 30 sek.
- Sæt batteriet ind igen, og hold samtidigt tasten (C) inde i min. 15 sekunder, indtil LED'en (D) ikke blinker mere.

Apparatet skal konfigureres for at udføre yderligere funktioner.
Οπλσνιng

Detaljerede oplysninger om ibrugtagning og parameterindstilling forefindes i den tekniske vejledning og i online-guiden i System Access Point (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome).
Firmware-opdatering sker via System Access Point.

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - En virksomhed tilhørende ABB-koncernen, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tlf.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

Colocação em funcionamento
O aparelho possui dois canais. Um canal para o contacto magnético interno e um canal para um contacto externo. Ambos os canais são avaliados independentemente um do outro.

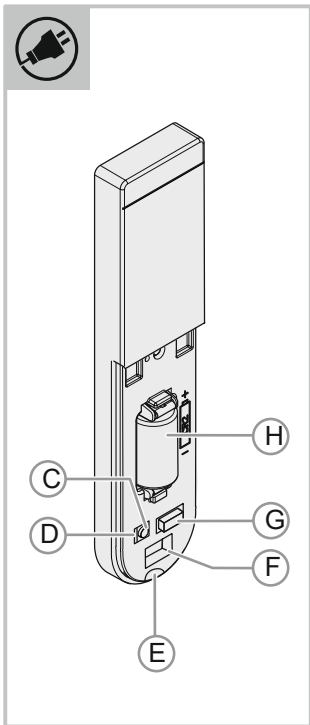
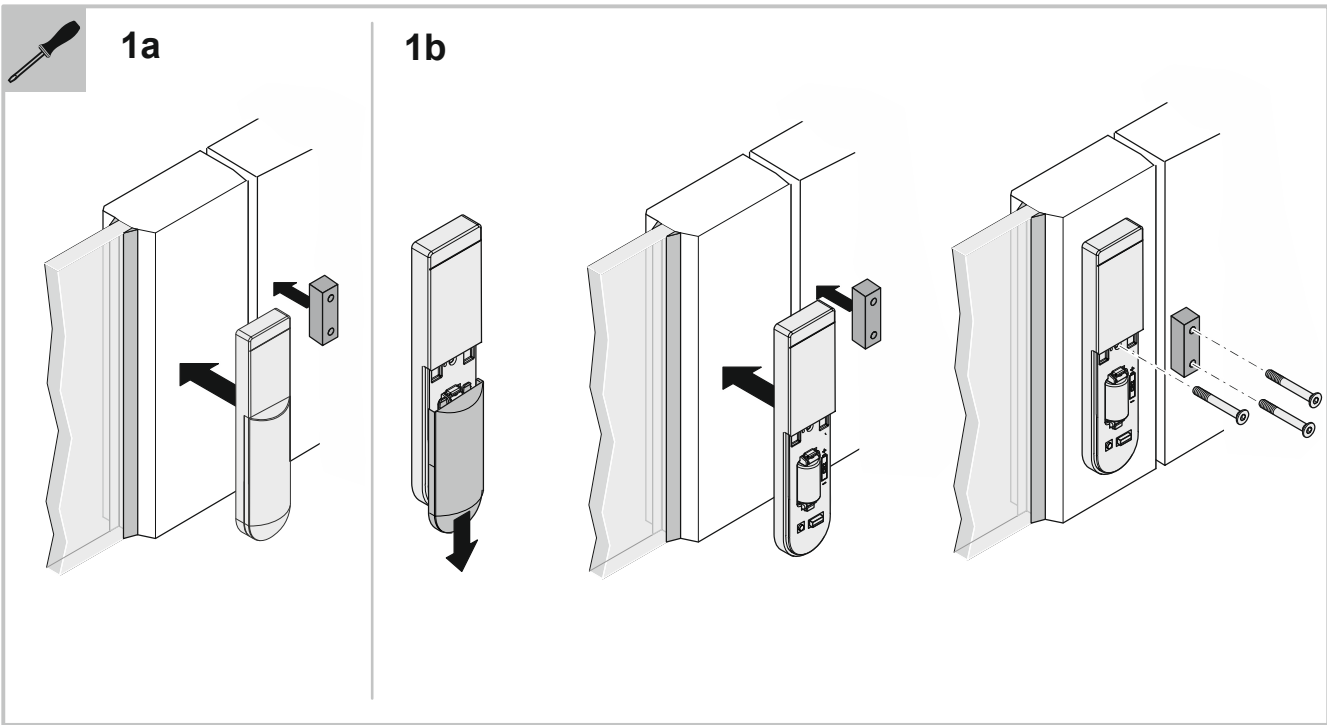
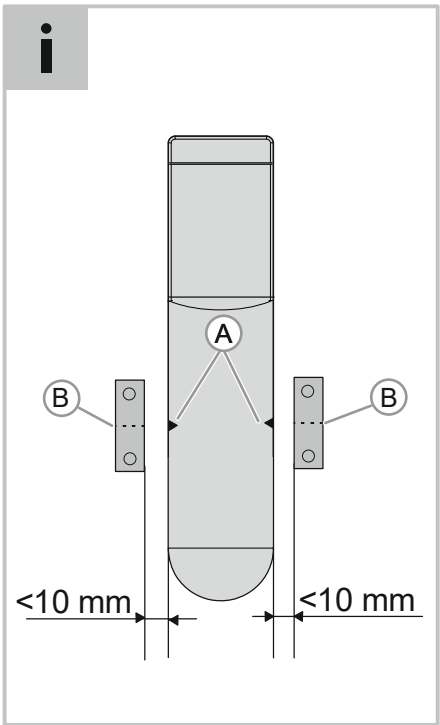
O login é feito através da superfície de colocação em funcionamento do System Access Point.
1. Iniciar o modo de scan ("Configurações" > "free@home-Wireless" > "Buscar aparelhos sem fio").
2. Colocar a bateria (H) no aparelho. Observar a polaridade correta.
– O LED (D) pisca brevemente (teste funcional da bateria).
– O aparelho agora está no modo de programação por 10 minutos.
– O LED (E) pisca então até que o modo de programação esteja ativo.

Colocação em funcionamento nos aparelhos já programados
Um aparelho já programado tem de ser reposto, para que possa ser colocado novamente no modo de programação.
1. Retirar a bateria (H) do aparelho e esperar 30 seg.
2. Colocar novamente a bateria e ao mesmo tempo manter premida a tecla (C) por no mín. 15 seg. até o LED (D) não piscar mais.

O aparelho deve ser parametrizado para a execução de funções adicionais.
Nota

Informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento e parametrização encontram-se no manual técnico e na ajuda online do System Access Point (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome).
A atualização do firmware é feita através do System Access Point.

Сerviço
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Uma empresa do grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de



6222/2 AP-xx-WL
BI-S-1-xx-WL

CZ SK TR



Čeština

Univerzální hlásič

VAROVÁNÍ

- Vybité baterie nevhazujte do domovního odpadu.
- Vadné lithiové baterie je zakázáno přepravovat leteckou dopravou. V případě ostatních typů přepravy je nutné dodržovat zvláštní předpis č. 188 dohody ADR.

- Pečlivě si přečtěte návod k montáži a uschovejte jej pro budoucí použití.
- Další informace pro uživatele najdete na stránkách www.busch-jaeger.de/freethome | www.abb.com/freethome nebo po naskenování QR kódu.
- Informace o systémové integraci najdete v systémové příručce (www.busch-jaeger.de/freethome | www.abb.com/freethome)

Použití v souladu s určením

Se zařízením Univerzální hlásič lze prostřednictvím rádiového signálu hlásit stav (otevřeno, zavřeno) střešních oken, horních světél, dveří a bran. Zařízení je dále vhodné pro sledování oken v souvislosti s otevřeným topeništěm a digestoří podle § 4 nařízení o topeništích. K dostání jsou možnosti dodatečného připojení externího, bezpečnostního snímače. Lze používat pouze baterie typu CR2. Součástí dodávky je jedna baterie.

- Podrobné informace o rozsahu funkcí jsou součástí technické příručky (viz QR kód v tomto návodu).

Prohlášení o shodě

Společnost Busch-Jaeger | ABB tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení 6222/2 AP-xx-WL
BI-S-1-xx-WL odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU je k dispozici na následující internetové adrese:

- 6222/2 AP-xx-WL
BI-S-1-xx-WL:
<https://library.abb.com/d/2CKA200000E4792>

Technické údaje

Zdroj napájení	1 x CR 2; 3 V
Typická životnost baterií	3 roky
Přenosový protokol	free@home wireless
Přenosová frekvence	2.400 ... 2.483 GHz
Maximální vysílací výkon WL (wireless)	< 15 dBm
Ochranná třída	IP43
Okolní teplota	- 5 °C – + 50 °C
Skladovací teplota	- 20 °C – + 70 °C

Předpoklady montáže

Upozornění

Vysílač a přijímač komunikují bezdrátově. Dosah je závislý na konstrukčních okolnostech. Stěny nebo stropy, zejména s ocelovými výztužemi nebo kovovými pláště, dosah omezují.

Vzdálenost komponent od cizích vysílacích zařízení, která rovněž vyzařují vysokofrekvenční signály (např. počítače, audio a video zařízení), by měla činit minimálně 1 m.

Polohování univerzálního hlásiče a magnetového kontaktu

- Stanovte polohu univerzálního hlásiče.
- Stanovte polohu dodaného magnetového kontaktu na obou stranách univerzálního hlásiče.

Upozornění

- Označení univerzálního hlásiče (A) musí směřovat doprostřed magnetu (B).
- Vzdálenost mezi magnetem a univerzálním hlásičem nesmí překračovat 10 mm.



Montáž

Magnet a univerzální hlásič lze upevnit nalepením nebo přišroubováním.

1a: Lepení

- Univerzální hlásič a magnet můžete lepit s přiloženou lepicí fólií na všechny hladké, čisté a nemastné povrchy.

Důležité: Maximální lepicí síly je dosaženo teprve po cca 24 hodinách.

1b: Šroubování

- Sejměte kryt příhrádky baterií.
- Upevněte univerzální hlásič a magnet pomocí dodaných šroubů.
- Kryt příhrádky baterií znovu nasadte.

Upozornění

Baterie vkládejte bezprostředně před programováním.

- Sejměte identifikační štítek a nalepte jej do zprávy (k přístupovému bodu systému).



Připojení a uvedení do provozu

K univerzálnímu hlásiči lze připojit dodatečné externí snímače (bezpotenciálové kontakty otevírání a zavírání).

Upozornění

Při připojování snímačů je nutné dodržet maximální přípustnou délku vedení 5 m!

- Pro připojení vedení snímače vyloupněte příslušný otvor na spodní straně zařízení (E).
- Vedení snímače připojte ke svorce (G).
- Pro odlehčení tahu lze vedení snímače dodatečně zajistit pomocí úchytného pásku kabeláže v otvoru pláště (F).

Uvedení do provozu

Zařízení je vybaveno dvěma kanály. Jedním kanálem pro interní magnetový kontakt a jedním kanálem pro externí kontakt. Oba kanály se vyhodnocují nezávisle na sobě.

Přihlašování probíhá přes plochu uvedení do provozu přístupového bodu systému.

- Spuštění režimu skenování („Nastavení“ > „free@home-Wireless“ > „Hledat bezdrátová zařízení“).
- Vložte do zařízení baterie (H). Dbejte na správnou polaritu.
 - LED kontrolka (E) začne krátce blikat (test funkce baterie).
 - Zařízení bude nyní po dobu 10 minut v programovacím režimu.
 - LED kontrolka (D) bliká, dokud je programovací režim aktivní.

Uvedení do provozu již naprogramovaných zařízení

Již naprogramované zařízení je nutné resetovat, aby bylo možné jej znovu přepnout do programovacího režimu.

- Vyjměte ze zařízení baterie (H) a vyčkejte po dobu 30 sekund.
- Baterie znovu vložte a současně stiskněte a podržte tlačítko (C) po dobu 15 sekund, dokud nepřestane blikat LED kontrolka (D).

Aby bylo možné využívat doplňkové funkce, je nutné zařízení parametrizovat.

Upozornění

Podrobné informace o uvedení do provozu a parametrizaci jsou k dispozici v technické příručce a v online nápovědě přístupového bodu systému (www.busch-jaeger.de/freethome | www.abb.com/freethome). Aktualizace firmwaru probíhá prostřednictvím přístupového bodu systému.

Služba

Busch-Jaeger Elektro GmbH – podnik skupiny ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

Slovenčina

Univerzálny hlásič

POZOR

- Opotrebované batérie nelikvidujte spolu s domácim odpadom.
- Poškodené lítiové batérie sa nesmú posielat' lodnou dopravou. Pri ostatných druhoch prepravy treba dodržiavať predpis 188 ADR.

- Montážny návod si starostlivo prečítajte a uschovajte.
- Dalšie používateľské informácie nájdete na adrese www.busch-jaeger.de/freethome alebo www.abb.com/freethome, alebo aj naskenovaním QR kódu.
- Informácie k systémovému zapojeniu pozri v systémovej príručke (www.busch-jaeger.de/freethome | www.abb.com/freethome)

Použitie v súlade s určením

Pomocou Univerzálny hlásič je možné prostredníctvom rádiového signálu nahlasovať stav (otvorené, zatvorené) strešných okien, horného osvetlenia, dverí a brán. Ďalej je vhodný na monitorovanie okna v spojení s miestom s otvoreným ohňom a odsávačom pár podľa § 4 nariadenia o spaľovaní. K dispozícii je dodatočná možnosť pripojenia externého beznapätového senzora. Používať sa môžu len batérie typu CR2. Jedna batéria je v obsahu balenia.

- Podrobné informácie týkajúce sa rozsahu funkcií sa nachádzajú v technickej príručke (pozri QR kód v tomto návode).

Vyhlasenie o zhode

Spoločnosť Busch-Jaeger | ABB týmto vyhlasuje, že typ rádiového zariadenia 6222/2 AP-xx-WL
BI-S-1-xx-WL zodpovedá smernici 2014/53/EÚ. Úplné znenie EÚ vyhlásenia o zhode je k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese:

- 6222/2 AP-xx-WL
BI-S-1-xx-WL:
<https://library.abb.com/d/2CKA200000E4792>

Technické údaje

Napájanie napätím	1 x CR 2; 3 V
Typická prevádzková	3 roky
Prenosový protokol	free@home wireless
Prenosová frekvencia	2.400 ... 2.483 GHz
Maximálny vysielací výkon WL (wireless)	< 15 dBm
Krytie	IP43
Teplota okolia	- 5 °C – + 50 °C
Skladovacia teplota	- 20 °C – + 70 °C

Předpoklady na montáž

Poznámka

Vysielač a prijímač komunikujú bezdrôtovo. Dosah je závislý od konštrukčných okolností. Steny alebo stropy, najmä s oceľovou výstužou alebo kovovým obložením, obmedzujú dosah.

Vzdialenosť komponentov od cudzích vysielacích prístrojov, ktoré takisto vyžarujú vysokofrekvenčné signály (napr. počítače, audio a video zariadenia), by mala byť minimálne 1 m.

Polohovanie univerzálného hlásiča a magnetického kontaktu

- Stanovte polohu univerzálného hlásiča.
- Stanovte polohu dodaného magnetického kontaktu na oboch stranách univerzálného hlásiča.

Poznámka

- Označenie univerzálného hlásiča (A) musí byť vyrovnané na stred magnetu (B).
- Vzdialenosť medzi magnetom a univerzálnym hlásičom nesmie prekročiť 10 mm.



Montáž

Magnet a univerzálny hlásič je možné buď nalepiť, alebo naskrutkovať.

1a: Lepenie

- Nalepte univerzálny hlásič a magnet pomocou pribalenej lepiacej fólie na všetky rovnné, čisté a nemastné povrchy.

Dôležité: Maximálna sila lepenia sa dosiahne až po 24 h.

1b: Skrutkovanie

- Snímite kryt priehradky na batériu.
- Pomocou dodaných skrutiek pevne zaskrutkujte univerzálny hlásič a magnet.
- Znovu nasadte kryt priehradky na batériu.

Poznámka

Najprv vložte batériu, bezpodmienečne pred zaučením.

- Stiahnite identifikačný štítok a nalepte ho do zoznamu (pri systémovom prístupovom bode System Access Point).



Pripojenie a uvedenie do prevádzky

Na univerzálny hlásič je možné pripojiť dodatočné externé senzory (beznapätové otváracie alebo zatváracie kontakty).

Poznámka

Pri pripojení senzorov dbajte na maximálnu povolenú dĺžku vodičov 5 m!

- Na pripojenie vedenia senzora vylomte určený výrez na spodnej strane prístroja (E).
- Pripojte vedenie senzora na svorku (G).
- Na odľahčenie tahu je možné dodatočne zaistiť vedenie senzora pomocou káblového viazača vo výreze telesa (F).

Uvedenie do prevádzky

Prístroj má dva kanály. Jeden kanál pre interný magnetický kontakt a jeden kanál pre externý kontakt. Obe dva kanály sa vyhodnocujú nezávisle.

Prihlásenie sa vykonáva pomocou rozhrania uvedenia do prevádzky systémového prístupového bodu System Access Point.

- Spustíte režim skenovania („Nastavenia“ > „free@home-Wireless“ > „Vyhľadávanie“).
- Batériu (H) vložte do prístroja. Prítom dbajte na správnu polaritu.
 - Kontrolka LED (D) nakrátko zasvieti (funkčný test batérií).
 - Prístroj je teraz 10 minút v režime učenia.
 - Kontrolka LED (D) bliká dovtedy, kým je aktívny režim učenia.

Uvedenie do prevádzky už zaučených prístrojov

Už zaučený prístroj sa musí resetovať, aby sa znova mohol prepnúť do režimu učenia.

- Vytiahnite batériu (H) z prístroja a počkajte 30 sekúnd.
- Batériu znovu vložte a súčasne podržte tlačidlo (C) stlačené aspoň na 15 sekúnd, kým neprestane blikanie kontrolky LED (D).

Zariadenie sa kvôli vykonávaniu dodatočných funkcií musí parametrizovať.

Poznámka

Podrobné informácie týkajúce sa uvedenia do prevádzky a parametrizácie sa nachádzajú v technickej príručke a v online pomocníkovi systémového prístupového bodu System Access Point (www.busch-jaeger.de/freethome | www.abb.com/freethome). Aktualizácia firmvéru sa uskutočňuje prostredníctvom systémového prístupového bodu System Access Point.

Servis

Busch-Jaeger Elektro GmbH - podnik skupiny ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

Üniversal dedektör

DİKKAT
- Kullanılmış pilleri evsel atıklar ile birlikte imha etmeyin. - Arızalı lityum piller havayolu ile gönderilmemelidir. Diğer nakliye tiplerinde ADR'nin 188 numaralı özel direktifi dikkate alınmalıdır.
 

- Montaj kılavuzunu dikkatle okuyun ve saklayın.
- Ayrıntılı kullanım bilgilerine www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome adreslerinden veya QR kodunu taratarak ulaşabilirsiniz.
- Sistem bağlantısı ile ilgili bilgiler için bkz. sistem el kitabı (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome)

Talimatlara uygun kullanım

Üniversal dedektör ile tavan pencerelerinin, tepe camlarının, iç kapıların ve ana kapıların durumu (açık, kapalı) bir telsiz sinyali yardımıyla bildirilebilir. Bunun dışında ilgili yangın yönetmeliği madde 4 uyarınca açık alev ve davlumbaz ile birlikte pencere denetimi için uygundur.

- Harici ve potansiyelsiz bir sensör için ek bağlantı seçenekleri mevcuttur. Sadece CR2 tipi piller kullanılmalıdır. Teslimat kapsamında bir pil bulunmaktadır.
- Fonksiyon kapsamına ilişkin ayrıntılı bilgiler, Teknik El Kitabında yer almaktadır (bkz. bu kılavuzdaki QR kodu).

Uygunluk beyanı

Busch-Jaeger | ABB firması, 6222/2 AP-xx-WL BI-S-1-xx-WL tipi kablosuz sistemin 2014/53/AT sayılı yönetmeliğe uygun olduğunu beyan eder. AT uygunluk beyanının eksiksiz metni, aşağıda belirtilen İnternet adresinde yayınlanmaktadır:

- 6222/2 AP-xx-WL
BI-S-1-xx-WL:
<https://library.abb.com/d/2CKA200000E4792>

Teknik veriler

Gerilim beslemesi	1 x CR 2; 3 V
Tipik pil kullanım ömrü	3 yıl
Aktarım protokolü	free@home wireless
Aktarım frekansı	2.400 ... 2.483 GHz
Maksimum gönderme gücü WL (wireless)	< 15 dBm
Koruma sınıfı	IP43
Ortam sıcaklığı	- 5 °C – + 50 °C
Depolama sıcaklığı	- 20 °C – + 70 °C

i

Montaj koşulları

Bilgi

Verici ile alıcı radyo dalga üzerinden haberleşmektedir. Erişim kapsamı, yapısal özelliklere bağlıdır. Özellikle çelik takviyeli veya metal kaplamalı olmak üzere duvarlar veya tavanlar erişim kapsamını azaltmaktadır.

Bileşenlerin yüksek frekanslı sinyaller gönderen başka verici cihazlara (örneğin bilgisayar, ses ve video sistemleri) olan uzaklığı en az 1 m olmalıdır.

Üniversal dedektörün ve manyetik kontağın konumlandırılması

- Üniversal dedektörün konumunu belirleyin.
- Birlikte verilen manyetik kontağın konumunu, üniversal dedektörün her iki tarafında belirleyin.

Bilgi

- Üniversal dedektörün (A) işareti, manyetiğin (B) ortasına hizalanmış olmalıdır.
- Manyetik ile üniversal dedektör arasındaki mesafe 10 mm'yi aşmamalıdır.



Montaj

Manyetik ve üniversal dedektör yapıştırılabilir veya vidalanabilir.

1a: Yapıştırma

- Üniversal dedektörü ve manyetiği, birlikte verilen yapıştırma folyosu ile tüm pürüzsüz, temiz ve gressiz yüzeylere yapıştırın.

Önemli: Maksimum yapıştırma gücüne ancak 24 saat sonra ulaşılmaktadır.

1b: Vidalama

- Pil bölmesinin kapağını çıkarın.
- Üniversal dedektörü ve manyetiği birlikte teslim edilen cıvatalar ile sıkın.
- Pil bölümü kapağını tekrar takın.

Bilgi

Pili, tanıtma işleminden hemen önce takın.

- Tanım etiketini çekerek çıkarın ve listeye yapıştırın (System Access Point).



Bağlantı ve işletime alma

Üniversal dedektöre harici ek sensörler (potansiyelsiz normalde kapalı ve normalde açık kontaklar) bağlanabilir.

Bilgi

Sensörleri bağlarken izin verilen maksimum 5 m kablo uzunluğunu dikkate alın!

- Bir sensör kablosunu bağlamak için, cihazın alt kısmındaki (E) girintiyi kırın.
- Sensör kablosunu klemense (G) bağlayın.
- Kablo tutucu olarak sensör kablosu bir kablo bağı ile cihazın girintisinde (F) sabitlenebilir.

İşletime alınması

Cihazda iki kanal bulunmaktadır. Dahili manyetik kontak için bir kanal, harici kontak için de bir kanal mevcuttur. Her iki kanal da birbirinden bağımsız değerlendirilmektedir.

Sisteme giriş, System Access Point'in işletime alma arayüzü üzerinden yapılır.

- Tarama modunu başlatın ("Ayarlar" > "free@home-Wireless" > "Kablosuz cihazları ara").
- Pili (H) cihaza takın. Kutupların doğru olmasına dikkat edin.
 - LED (D) kısa süre yanıp söner (pil fonksiyon testi).
 - Cihaz 10 dakika boyunca tanıtma modundadır.
 - LED (D), tanıtma modu etkin olduğu sürece yanıp söner.

Önceden tanıtılmış cihazlarda işletime alma

Önceden tanıtılmış yapmış bir cihaz, tekrar tanıtma moduna alınabilmesi için sıfırlanmalıdır.

- Pili (H) cihazdan çıkarın ve 30 saniye bekleyin.
- Pili tekrar takın ve aynı anda düğmeyi (C), LED'in (D) yanıp sönmesi durana kadar en az 15 saniye basılı tutun.

Cihaz, ek fonksiyonların uygulanması için parametrelendirilmelidir.

Bilgi

İşletime alma ve parametrelendirme işlemlerine ilişkin ayrıntılı bilgileri, Teknik El Kitabından ve System Access Point Çevrimiçi Yardım bölümünden edinebilirsiniz (www.busch-jaeger.de/freeathome | www.abb.com/freeathome). Üretici yazılımı güncellemesi Access Point Sistemi üzerinden gerçekleştirilmektedir.

Servis

Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB Şirketler Grubu kuruluşudur, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de